

Porównanie tłumaczeń I Samuela 12:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Jakub* przyszedł do Egiptu** i wasi ojcowie wołali do JAHWE,*** JAHWE posłał Mojżesza i Aarona i (ci) wyprowadzili**** waszych ojców z Egiptu, i osadzili ich w tym miejscu. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾

¹⁾ G dod.: i jego synowie, zob. <x>60 24:4</x>.

²⁾ G dod.: a Egipcjanie upakarzali ich, και ἐταπείνωσεν αὐτοὺς Αἴγυπτος, na których istnienie w jednym z wariantów hebrajskich może wskazywać ilość miejsca w 4QSam a. Pominięcie tego wyrażenia dobrze tłumaczy epiblepsa.

³⁾ <x>20 2:23</x>

⁴⁾ wyprowadził (...) osadził MT Mss G Mss S AB Vg.